APPIA life.



Группа 1

nuova SIMONELLI®
The coffee machines you can trust.

СОДЕРЖАНИЕ

4
11 УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ
18

25 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ
26 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

28 ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

32 УСТАНОВКА

36 НАСТРОЙКИ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ТЕХНИЧЕСКИМ СПЕЦИАЛИСТОМ

41 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

47 ПРОГРАММИРОВАНИЕ (версии S и V)

56 ЧИСТКА

61 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

62 РАБОЧИЕ СООБЩЕНИЯ УСТРОЙСТВА APPIA LIFE V

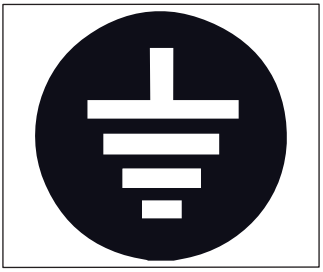
64 СХЕМЫ

RU УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Настоящее руководство является неотъемлемой и важной частью изделия и должно быть предоставлено пользователю. Внимательно прочтите все предупреждения, приведенные в руководстве, поскольку они содержат важную информацию, необходимую для обеспечения безопасности установки, использования и обслуживания устройства. Храните руководство в безопасном месте для будущих консультаций.
- Это устройство должно использоваться только для целей, описанных в настоящем руководстве. Производитель не несет ответственности ни за какие повреждения, вызванные неверным, неправильным и неразумным использованием.
- Перед использованием устройства прочтите это руководство полностью или, по крайней мере, прочтите инструкции по безопасности и установке.
- Дети в возрасте от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями либо с недостаточными знаниями и опытом могут пользоваться данным устройством, если они находятся под присмотром или проинструктированы о безопасном использовании устройства и понимают возможные опасности. Не разрешайте детям играть с устройством. Дети не должны выполнять чистку и техническое обслуживание устройства без присмотра взрослых.
- Устройство можно использовать только для кофе в зернах.
- Удалив упаковку, убедитесь, что устройство не повреждено. В случае сомнений не используйте устройство и обратитесь к квалифицированному специалисту. Всегда храните всю упаковку (полиэтиленовые пакеты, пенополистирол, гвозди и т.д.) в недоступном для детей месте, поскольку упаковочные материалы являются потенциальным источником опасности, и никогда не засоряйте окружающую среду этими материалами.
- Устройство может быть установлено на кухне для персонала в магазинах, офисах и других рабочих помещениях, сельских домах, для клиентов в отелях, мотелях и других жилых помещениях, предоставляющих услуги типа «постель и завтрак».
- Устройство разрешается устанавливать только в тех местах, где его может использовать и обслуживать только обученный персонал.
- Доступ в зону обслуживания должен предоставляться только лицам, имеющим знания и практический опыт работы с устройством, в частности, в отношении безопасности и гигиены.
- Устройство должно быть установлено на горизонтальной поверхности на такой высоте, чтобы верх устройства был не ниже 1,2 м от пола.
- Это устройство не предназначено для установки в месте, где могут использоваться струи воды.
- Для очистки этого устройства нельзя использовать струю воды.
- Максимальное значение входного давления составляет 0,65 МПа.
- Уровень звукового давления ниже 70 дБ(А).
- Чтобы облегчить поступление воздуха в устройство, расположите аэрационную часть устройства на расстоянии 10 см от стен или другого оборудования.
- Помните, что при выполнении установки, обслуживания, разгрузки и регулировки устройства квалифицированный оператор всегда должен носить рабочие перчатки и защитную обувь.
- Перед включением устройства убедитесь, что паспортные характеристики, указанные на этикетке, соответствуют доступной сети питания. Паспортную табличку можно увидеть внутри машины, сняв поддон для сбора воды. Устройство должно быть установлено в соответствии с применимыми федеральными и местными стандартами (нормами), действующими в отношении водопроводных систем, включая устройства предотвращения противотока. По этой причине подключение к водопроводу должно выполняться квалифицированным специалистом.

Если характеристики сети питания не соответствуют данным паспортной таблички, действие гарантийных обязательств прекращается.

- При установке устройства необходимо использовать детали и материалы, поставляемые с самим устройством. Если требуется использовать другие детали, инженер-монтажник должен проверить их пригодность для использования в контакте с водой, предназначенной для питья. Монтажник должен выполнить гидравлические соединения, соблюдая правила гигиены, безопасности воды и защиты окружающей среды, действующие в месте установки. Поэтому для получения информации о гидростанции обратитесь к авторизованному специалисту. Для подключения к водопроводу всегда используйте новый прилагаемый шланг. Старые шланги использовать нельзя.
- В соответствии с правилами подключения в стационарную проводку встроено устройство отключения, обеспечивающее разделение контактов на всех полюсах и полное отключение при категории перегрузки по напряжению III.
- Для рынков Австралии и Новой Зеландии отключение встроено в стационарную проводку в соответствии с AS/NZS 3000.
- В случае установки на кухне подключите эквипотенциальный провод к клемме на устройстве, обозначенной символом ⏚.



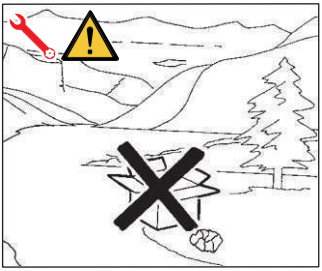
- Символ заземления находится на задней части кофемашины.
- Производитель не несет ответственности за любой ущерб, возникший в результате отсутствия заземления системы. В целях электробезопасности это устройство должно быть заземлено. Обратитесь к сертифицированному электрику, который должен проверить, соответствует ли электрическая мощность линии максимальной мощности, указанной на этикетке устройства.

- Для любого электроприбора есть несколько основных правил использования. В частности:
  - Никогда не прикасайтесь к устройству мокрыми руками или ногами;
  - Никогда не используйте устройство, не надев обувь;
  - Никогда не используйте удлинители в помещениях, оборудованных ваннами или душевыми кабинами;
  - Отключая устройство, никогда не тяните за шнур питания;
  - Никогда не оставляйте устройство в месте, где оно может быть подвержено воздействию атмосферных агентов (дождь, прямые солнечные лучи и т. д.);
  - Запрещается позволять детям, неуполномоченному персоналу или тем, кто не читал это руководство, работать с устройством.
- Квалифицированный электрик должен также убедиться, что сечение кабелей установки достаточно для мощности, потребляемой устройством.
- Никогда не используйте переходники, тройники или удлинители. Если такие предметы окажутся абсолютно необходимыми, обратитесь к квалифицированному электрику.
- Во избежание опасного перегрева рекомендуется полностью вытащить шнур питания. Никогда не закрывайте воздухозаборники и/или решетки отвода тепла, особенно решетки подогревателя чашек.
- Пользователю запрещается заменять шнур питания устройства. Если этот шнур поврежден, выключите устройство и обратитесь к квалифицированному специалисту для его замены.
- Если необходимо заменить шнур питания, операция по замене должна выполняться только производителем или в авторизованном сервисном центре.
- В устройство необходимо подавать воду, пригодную для питья и соответствующую требованиям, действующим в месте установки.

Инженеру-монтажнику необходимо получить от владельца/менеджера системы подтверждение соответствия воды требованиям и стандартам, указанным выше.

- Для устройств, подключенных к водопроводу, минимальное давление должно составлять 2 бар, а максимальное давление для правильной работы кофемашины не должно превышать 4 бар.
- Рабочая температура должна находиться в диапазоне [+5, +30]°C.
- В конце монтажа устройство необходимо включить и привести в номинальные рабочие условия, оставляя его в состоянии, в котором оно «готово к работе».
- По достижении состояния «готово к работе» выполняются следующие операции разлива:
  - 100 % кофейного контура через дозатор кофе (в случае нескольких дозаторов эта доза делится между ними поровну);
  - 100% контура горячей воды через дозатор воды (в случае нескольких дозаторов эта доза делится между ними поровну).
  - Откройте на 1 минуту выпускное отверстие для пара.

  По окончании установки рекомендуется составить отчет о проделанной работе.
- Запрещается оставлять кофемашину включенной в отсутствие контроля со стороны квалифицированного оператора. Simonelli Group не несет ответственности за ущерб, вызванный несоблюдением этого запрета.
- Добавляя кофе, оператор должен следить, чтобы его руки не попали в контейнер.
- Будьте предельно осторожны при использовании сопла для пара. Никогда не помещайте руки под сопло и не касайтесь его сразу же после использования.
- Перед чисткой устройства внимательно выполните инструкции, приведенные в данном руководстве.
- Запустив мойку устройства, не останавливайте его – остатки моющего средства могут остаться внутри модуля выдачи.
- В случае поломки или плохой работы выключите устройство. Никогда не вмешивайтесь в работу устройства. Обращайтесь только к квалифицированным профессионалам. Только производитель или авторизованный сервисный центр может выполнять ремонт и только с использованием оригинальных запчастей. Несоблюдение приведенных выше требований может поставить под угрозу безопасность устройства.
- В случае пожара отключите питание устройства, выключив выключатель сети питания. Категорически избегайте тушения огня водой при включенном питании устройства.
- Перед выполнением любого вида обслуживания уполномоченный техник должен выключить устройство и отсоединить его от сети.
- Если устройство не будет использоваться в течение длительного времени, закройте кран подачи воды.
- Следует использовать новый комплект шлангов, поставляемый с прибором, запрещается использовать старый комплект повторно.



- Если решено прекратить использование этого типа устройства, рекомендуется вывести его из эксплуатации, отключив его от сети и отрезав шнур питания.
- Никогда не выбрасывайте устройство в окружающую среду: для утилизации устройства обратитесь в авторизованный центр или свяжитесь с производителем для получения соответствующих указаний.

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ



В соответствии с положениями Директивы/Руководящих указаний 2011/65/EU о сокращении использования опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании, а также об утилизации отходов».
Символ перечеркнутого большого мусорного контейнера, присутствующий на устройстве, указывает на то, что изделие в конце его жизненного цикла должно утилизироваться отдельно от других отходов.
По этой причине пользователь должен будет сдать вышедшее из эксплуатации оборудование в соответствующие центры раздельного сбора электронных и электротехнических отходов либо вернуть его продавцу или дилеру при покупке нового оборудования аналогичного типа, одно старое устройство взамен одного приобретенного нового.
Соответствующий раздельный сбор отходов для последующей отправки вышедшего из употребления оборудования на переработку, разборку или в перепродажу, а также утилизация, совместимая с окружающей средой, способствуют предотвращению возможных негативных воздействий на окружающую среду и здоровье людей, а также помогают повторно использовать материалы, из которых состоит устройство. Незаконная утилизация продукта пользователем влечет наложение административных штрафов, как указано в Законе № 22/1997 (статья 50 и последующие положения Закона № 22/1997).

ПОДГОТОВКА ПОКУПАТЕЛЕМ

- Подготовка места установки
  Покупатель должен подготовить поверхность, на которой будет стоять устройство и которая способна выдержать вес машины (см. главу об установке).
- Электрические требования.
  Подключение к сети питания должно соответствовать нормам и стандартам безопасности, действующим в стране установки, и должно включать эффективную систему заземления. В линии электропитания до устройства необходимо установить многополюсное устройство отключения.

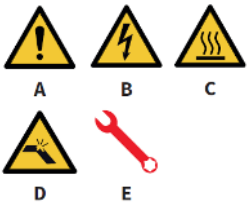


Сечение проводов электропитания должно соответствовать максимальному току, необходимому устройству, обеспечивая суммарное падение напряжения при полной нагрузке менее 2 %.

- Требования к водопроводу.

  Подготовьте подходящий слив и водопровод, который будет подавать воду с максимальной жесткостью 3/5 французского градуса жесткости (60/85 частей на миллион).

ОБОЗНАЧЕНИЯ



A Общая опасность
B Опасность поражения электрическим током
C Опасность ожога
D Опасность повреждения устройства
E Операция зарезервирована для квалифицированного техника, в соответствии с действующими стандартами.

ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

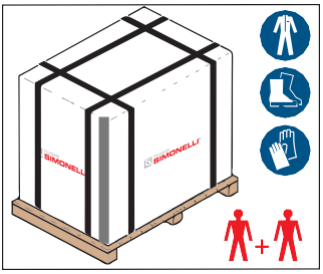
Несмотря на то, что производитель предусмотрел системы обеспечения механической и электрической безопасности, при использовании устройства остаются опасные зоны:



a. Группы розлива кофе.
b. Трубка для пара.
c. Трубка для горячей воды.
d. Подогреватель чашек.

ПОЛУЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА

ТРАНСПОРТИРОВКА



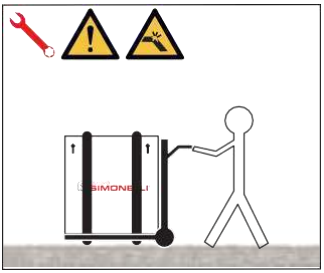
Устройство транспортируется на поддонах, содержащих несколько устройств в картонных коробках, привязанных к поддону.

Операторы, выполняющие любые погрузочно-разгрузочные операции, должны носить перчатки, защитную обувь и комбинезоны с манжетами на резинке.

Устройство должно перемещаться усилиями 2 или более операторов.

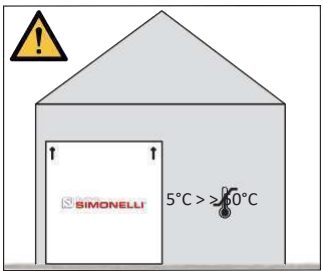
Несоблюдение действующих правил и стандартов безопасности при подъеме и перемещении материалов освобождает Производителя от любой ответственности за возможный ущерб, причиненный людям или вещам.

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ



- Медленно поднимите поддон примерно на 30 см от земли и доставьте его к месту погрузки.
- Убедившись в отсутствии препятствий, вещей или людей, приступайте к погрузке.
- По прибытии к месту назначения, всегда используя подходящее подъемное устройство (например, вилочный погрузчик) и убедившись, что в зоне разгрузки нет вещей или людей, опустите поддон на землю, а затем переместите устройство примерно в 30 см от земли в складское помещение.

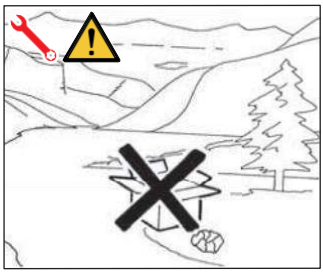
ХРАНЕНИЕ



Упаковку с устройством следует хранить в месте, недоступном воздействию атмосферных агентов.
Перед выполнением следующих операций убедитесь, что груз устойчив и не упадет при разрезании ремней.

Оператор в перчатках и защитной обуви должен разрезать ремни и поместить изделие на склад. Во время этой операции познакомьтесь с техническими характеристиками изделия, чтобы узнать вес хранящегося устройства, и продолжите необходимые действия.

РАСПАКОВКА



После снятия устройства с поддона или извлечения его из контейнера не загрязняйте окружающую среду этими элементами упаковки.

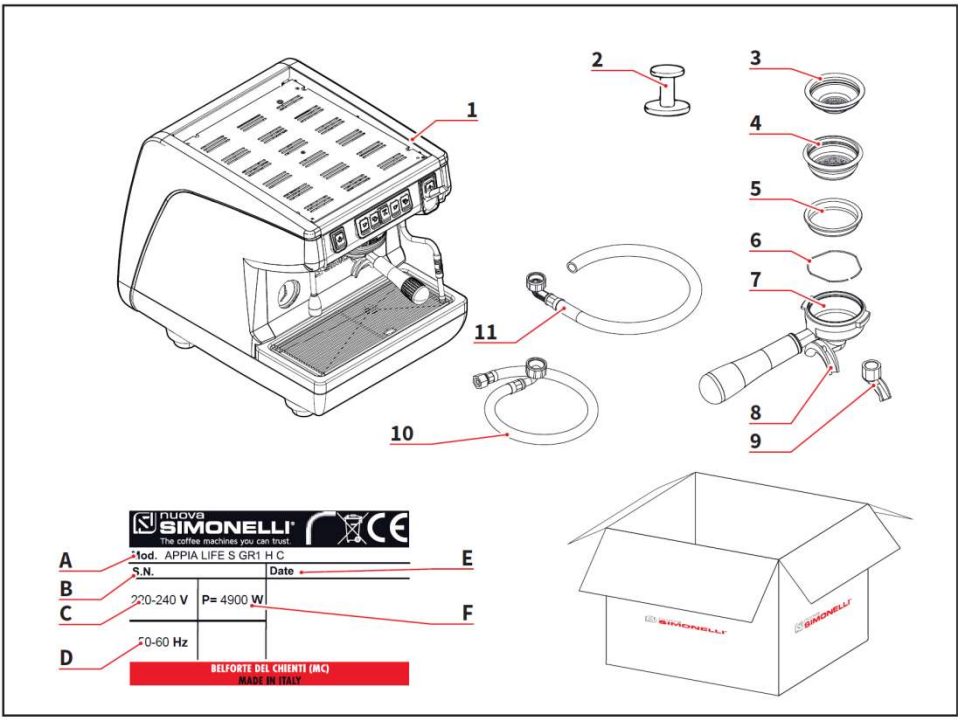
ПРОВЕРКА СОДЕРЖАНИЯ

После получения коробки проверьте целостность упаковки и визуально убедитесь в отсутствии повреждений. Внутри упаковки должна находиться инструкция по эксплуатации и соответствующий комплект поставки.

В случае повреждения или неисправности обратитесь к своему местному дилеру.

При обращении всегда сообщайте серийный номер устройства.

Необходимо сообщить о повреждении устройства в течение 8 дней с момента его получения.



1 Устройство (пример изображения)
2 Трамбовка для кофе (1 шт.)
3 Одинарный фильтр (1 шт.)
4 Двойной фильтр (1 для каждой группы)
5 Фильтр-заглушка (1 для каждой группы)
6 Пружина (число групп + 1)
7 Держатель фильтра (число групп + 1)
8 Двойной носик выдачи (1 на каждую группу)
9 Одинарный носик выдачи (1 на каждую группу)
10 Заливная трубка 3/8” (1 шт.)
11 Сливная трубка Ø25 (1 шт.)

A Модель и версия
B Серийный номер
C Напряжение питания
D Частота
E Дата производства
F Питание
G Дополнительная информация

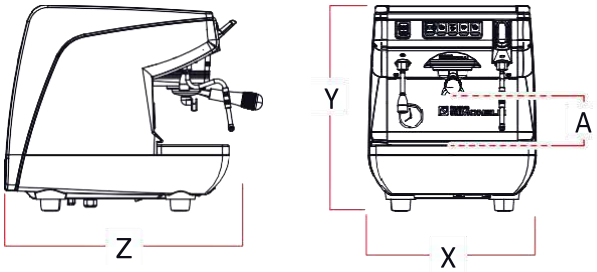
1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

RU

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:
SIMONELLI GROUP Via E. Betti, 1 Belforte del Chienti, Macerata (MC) Италия

МОДЕЛЬ КОФЕМАШИНЫ: APPIA LIFE группа 1

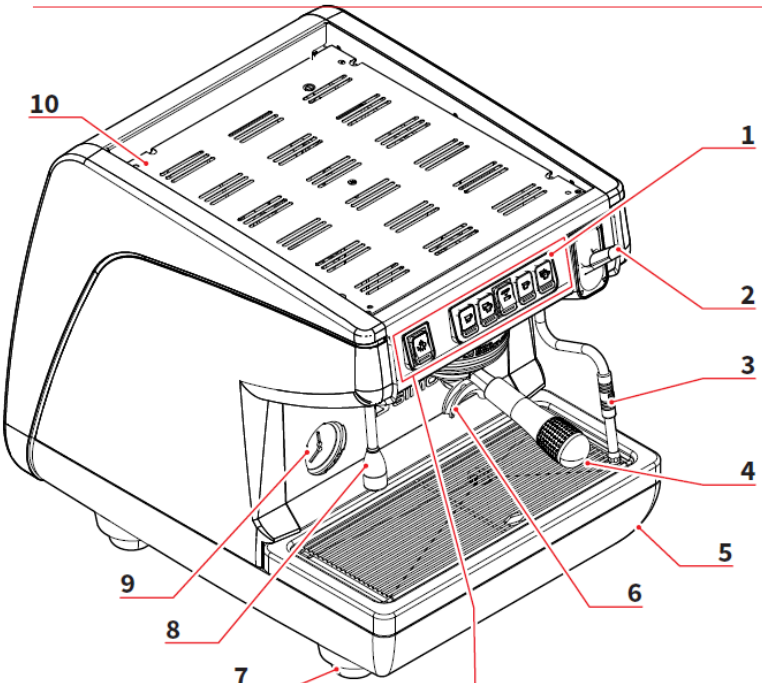
2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ



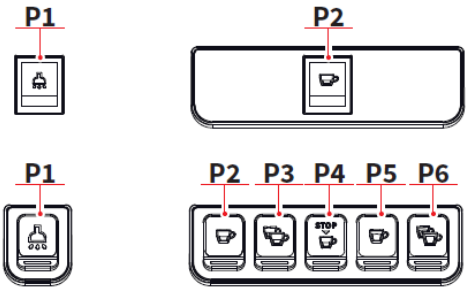


Группы		1
Напряжение	**В**	220-240 В 50-60 Гцz 110-120 В 60 Гц
Мощность	**Вт**	1900
Емкость парового котла	**л**	4,4
Вес нетто	**кг/фунт**	32,5/71,7
Вес брутто	**кг/фунт**	41/90,4
Размеры		
X	**мм** **дюйм**	404 16”
Y	**мм** **дюйм**	545 21,5”
Z	**мм** **дюйм**	498 19,6”

3 ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА



S



V

RU

1 Кнопки выдачи
2 Ручка выдачи пара
3 Трубка для пара / Easy cream
4 Носик выдачи
5 Держатель фильтра
6 Выключатель электропитания
7 Сопло горячей воды
8 Регулируемая по высоте ножка
9 Манометр
10 Регулятор экономайзера (дополнительно)

P1 Горячая вода
P2 1 маленькая порция кофе
P3 2 маленьких порции кофе
P4 Непрерывная выдача кофе
P5 1 большая порция кофе
P6 2 больших порции кофе

3.1 ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

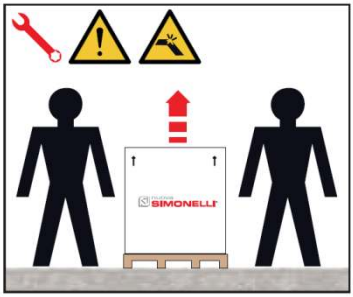
- Устройство разработано и изготовлено с учетом того, что указано в декларации соответствия.
- Оно должно использоваться профессионалами сектора общественного питания для выдачи кофе, воды и пара.

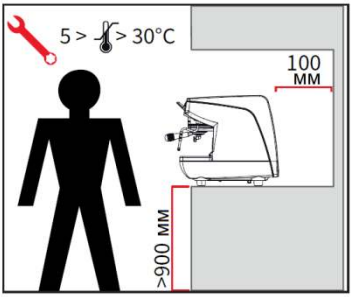
3.2 НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

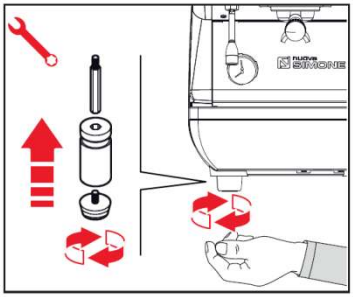
В этой главе перечислен ряд разумно ожидаемых случаев НЕПРАВИЛЬНОГО использования. Используя устройство, всегда соблюдайте инструкции, приведенные в данном руководстве.

- Использование непрофессиональными операторами.
- Подача других жидкостей, кроме умягченной питьевой воды, с максимальной жесткостью 3/5 французских градусов жесткости (60/85 частей на миллион).
- Касание руками зон выдачи.
- Засыпание в держатель фильтра, порошка, не являющегося молотым кофе.
- Подогрев напитков или непищевых веществ.
- Закрытие вентиляционных отверстий тканью или другими предметами.
- Использование устройства во влажном состоянии.

4 УСТАНОВКА







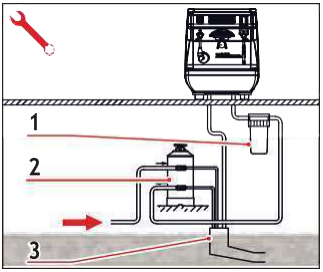
RU

Для подъема машины необходимо не менее 2 операторов.

4.1 РАЗМЕЩЕНИЕ

Перед установкой устройства убедитесь, что место его установки соответствует его размеру и весу.

- Установите кофемашину на горизонтальной плоскости на высоте не менее 900 мм от пола.
- Для надлежащей вентиляции обеспечьте вокруг устройства расстояние не менее 100 мм.
- Отрегулируйте размещение устройства, воздействуя на его ножки.



RU

4.2
ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ

Избегайте эффекта дросселирования в соединительных трубках.

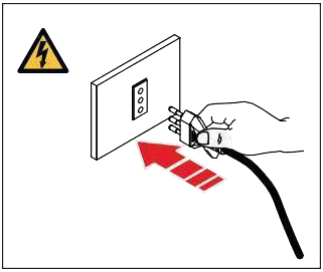
Убедитесь, что сливная трубка обеспечивает удаление отходов. Запрещается использовать ранее употреблявшиеся соединительные трубки. За обслуживание фильтра отвечает покупатель.

1 Сетчатый фильтр
2 Умягчитель
3 Слив 50 мм

Несоблюдение правильного уровня воды приведет к аннулированию гарантии.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ВОДЫ

- Общая жесткость 50-60 ppm (частей на миллион).
- Давление в водопроводе от 2 до 6 бар, вода должна быть холодной
- Мин. расход: 200 л/ч
- Уровень фильтрации ниже 1,0 мкм.
- Уровень общего количества растворенных твердых веществ: 50–250 частей на миллион.
- Уровень щелочности: 10–150 частей на миллион.
- Уровень хлора менее 0,50 мг/л.
- Уровень pH от 6,5 до 8,5.



RU

4.3 ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Перед подключением машины к электросети убедитесь, что напряжение в сети соответствует напряжению, указанному на паспортной табличке устройства.

4.4 ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

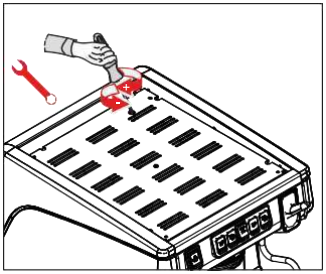
В конце монтажа необходимо включить устройство и привести его в номинальные рабочие условия, оставляя в состоянии, в котором оно «готово к работе».

По достижении состояния «готово к работе» выполняются следующие операции розлива:

- 100 % кофейного контура через дозатор кофе (для нескольких дозаторов эта доза делится поровну);
- Откройте на 1 минуту выпускное отверстие для пара.
- Полностью опорожните котел для пара. Повторите эту операцию не менее 3 раз.

По окончании установки рекомендуется составить отчет о проделанной работе.

5 НАСТРОЙКИ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ТЕХНИЧЕСКИМ СПЕЦИАЛИСТОМ



RU

Описанные ниже операции должны выполняться только квалифицированными техниками.

Производитель не несет ответственности за любые повреждения вещей или травмы людей, возникшие в результате несоблюдения этого требования.

5.1 РЕГУЛИРОВКА ЭКОНОМАЙЗЕРА ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ

Операция выполняется при включенном устройстве.

Поверните отверткой винт в верхней части устройства:

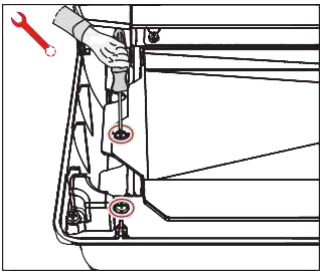
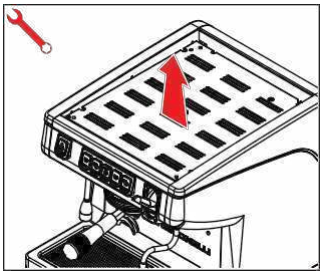
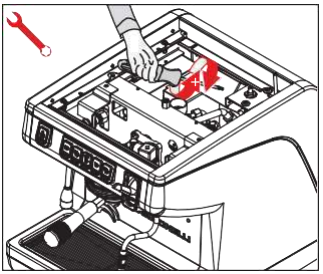
- Поверните регулировочный винт ПО ЧАСОВОЙ СТРЕЛКЕ, чтобы УВЕЛИЧИТЬ температуру горячей воды.
- Поверните регулировочный винт ПРОТИВ ЧАСОВОЙ СТРЕЛКИ, чтобы УМЕНЬШИТЬ температуру горячей воды.

5.2 АВТОМАТИЧЕСКОЕ НАПОЛНЕНИЕ КОТЛА

Все модели APPIA LIFE оснащены датчиком уровня для поддержания постоянного уровня воды в котле.

При первом запуске устройство автоматически заливает воду в течение 90 секунд, по истечении которых устройство останавливается, если достигнут нужный уровень. Если устройству по-прежнему требуется вода, мигают кнопки непрерывного режима/остановки. Просто перезапустите устройство, чтобы закончить наполнение.

Закончив выполнение установки, квалифицированный техник должен не менее трех раз выполнить полную замену воды в котле, прежде чем устройство можно будет эффективно использовать.

RU

5.3
РЕГУЛИРОВКА РЕЛЕ ДАВЛЕНИЯ / НАСОСА

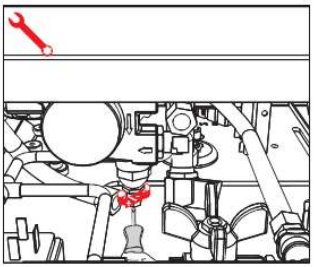
Чтобы отрегулировать рабочее давление котла для пара, настраивая температуру воды в соответствии с различными функциями и требованиями к кофе, выполните следующие действия:

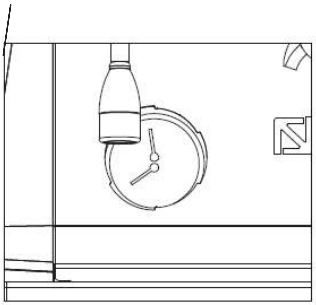
- Снимите крышку решетки рабочей поверхности;
- Снимите защитный металлический лист, открутив два боковых винта, как показано на рисунке;
- Снимите верхнюю панель и поверните регулировочный винт реле давления, чтобы УВЕЛИЧИТЬ (по часовой стрелке) или УМЕНЬШИТЬ (против часовой стрелки) давление.

Рекомендуемое давление: 1-1,4 бар (в зависимости от сорта кофе).

- Поверните регулировочный винт насоса, поворачивая его по часовой стрелке для УВЕЛИЧЕНИЯ и против часовой стрелки для УМЕНЬШЕНИЯ давления.

Рекомендуемое давление: 9 бар.





RU

Установленное давление насоса отображается во время выдачи в нижней части манометра.

После завершения регулировки привинтите на место металлический защитный лист и установите на место решетчатую крышку рабочей поверхности.

GROUP	sw1	sw2	sw3	sw4	sw5	sw6
1	ON	OFF	OFF	ON	OFF	OFF

RU

5.4 ЗАМЕНА КНОПОЧНОЙ ПАНЕЛИ

Для правильной работы устройства во время замены необходимо персонализировать каждую плату кнопочной панели. Установите переключатели в соответствии с показанной схемой (со стороны ключа).

6 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

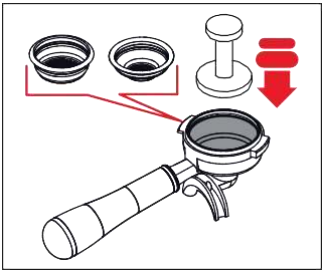
RU

Перед началом использования устройства оператор должен обязательно прочитать и усвоить правила техники безопасности, содержащиеся в этом руководстве.

6.1 ВКЛЮЧЕНИЕ / ВЫКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА

Чтобы включить или выключить устройство, нажмите кнопку ON/OFF (**6**).

Для обслуживания электроники устройства выключите его с помощью внешнего выключателя питания или выньте вилку из розетки.



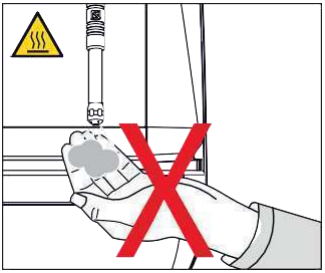
RU

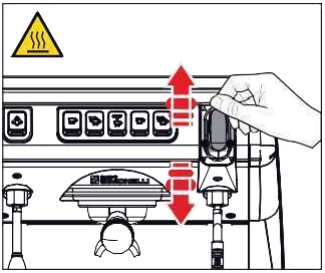
6.2
РОЗЛИВ КОФЕ

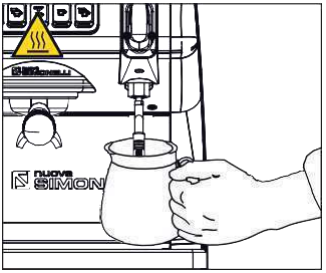
После ввода устройства в эксплуатацию:

- Вставьте нужный фильтр (одинарный или двойной) в держатель фильтра.
- Засыпьте в фильтр кофе соответствующего помола.
- Равномерно вдавите кофе в фильтр с помощью трамбовки.
- Очистите край фильтра от остатков кофе и вставьте держатель фильтра в дозатор.
- Перед установкой держателя фильтра, необходимо, включая и отключая выдачу, прочистить группу не менее 2 секунд, чтобы освежить воду, присутствующую в контуре.
- Вставьте держатель фильтра в группу розлива.
- Поместите чашку (чашки) под носик (носики) и нажмите нужную кнопку кофе.

В конце каждой выдачи кофе оставляйте держатель фильтра вставленным в устройство, чтобы он оставался теплым.







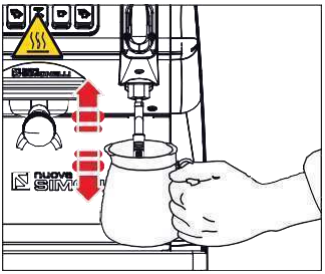
RU

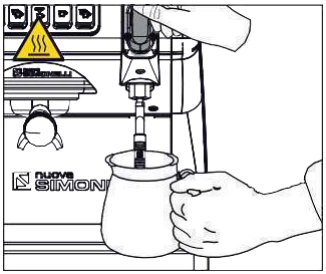
6.3
ВЫДАЧА ПАРА

При использовании сопла пара необходимо следить, чтобы руки не оказались под ним, и не касаться сопла сразу после его использования.
Перед использованием трубки для пара очистите ее от конденсата не менее 2 секунд.

Чтобы использовать пар, просто потяните или нажмите предусмотренный рычаг.
Если вытянуть рычаг полностью, он остается в положение максимальной выдачи; при нажатии рычаг автоматически переключается на воду.

Два сопла для пара прикреплены шарнирно, что гарантирует простоту их использования.





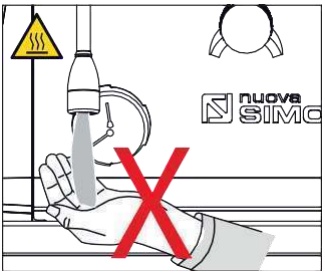
RU

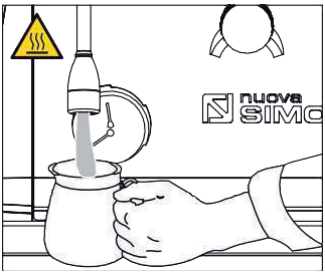
6.4 ПРИГОТОВЛЕНИЕ КАПУЧИНО

Полностью погрузите сопло в емкость, наполненную молоком на 1/3.

Включите пар.
Прежде чем молоко достигнет желаемой температуры, слегка вытяните сопло вверх и легко поводите им, не наклоняя, по поверхности молока.

По завершении процедуры осторожно очистите сопло мягкой тканью.





RU

6.5
ВЫДАЧА ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ

При использовании сопла горячей воды необходимо следить, чтобы руки не оказались под ним, и не касаться сопла сразу после его использования.
Перед использованием трубки для горячей воды всегда необходимо прочистить гидравлический контур в течение не менее 2 секунд.

- Поставьте подходящую емкость под сопло горячей воды.

Нажмите кнопку (**P1**) один раз, индикатор загорится. Трубка горячей воды будет выдавать воду в течение времени, равного заданному значению, или нажмите кнопку еще раз для остановки выдачи.

Горячая вода может выдаваться одновременно с розливом кофе.

6.6 ТРУБКА ДЛЯ ПАРА С ДАТЧИКОМ ТЕМПЕРАТУРЫ (ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ФУНКЦИЯ EASY CREAM ТОЛЬКО ДЛЯ МОДЕЛИ V)

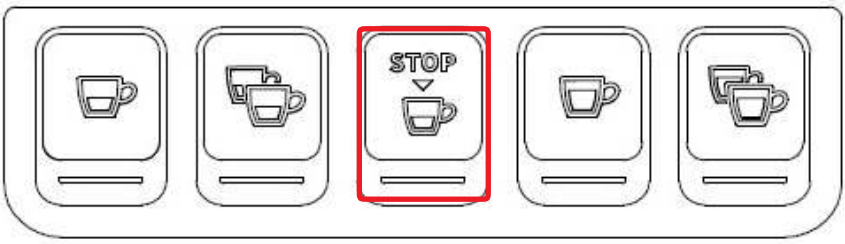
Дополнительно устройство может быть оснащено соплом для пара Easycream вместо стандартного сопла для пара. В этой версии вместо сопла для выдачи пара вручную устанавливается сопло для горячей воды.

Автоматическое сопло для пара можно использовать для выдачи пара, чтобы вспенить молоко или нагреть другие жидкости.

Поместите подходящую емкость с молоком или другим напитком под автоматическое сопло для пара.

Нажмите кнопку  и убедитесь, что ее подсветка загорелась. Автоматическое сопло для пара будет подавать пар, пока жидкость не достигнет заданной температуры (подробности программирования см. в главе 5.4).

7 ПРОГРАММИРОВАНИЕ (версии S и V)



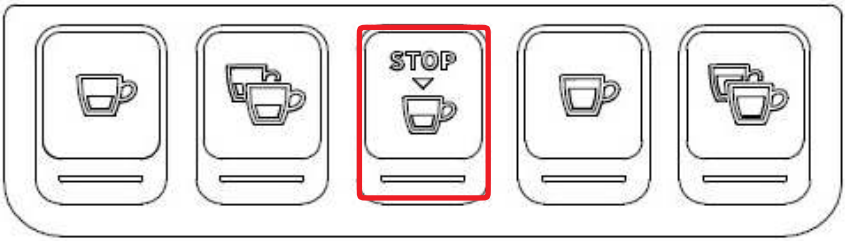
RU

7.1 ПРОГРАММИРОВАНИЕ ДОЗ

Чтобы получить доступ к функциям программирования, выполните следующие действия:

Процедуру можно проводить при включенном устройстве.

- Чтобы войти в функцию программирования для каждой группы, необходимо удерживать кнопку продолжения выдачи (**P4**) нажатой в течение 5 секунд.
- Кнопки выдачи начнут мигать.
- Доступ к режиму программирования для первой группы также включает режим настройки рабочих параметров устройства.



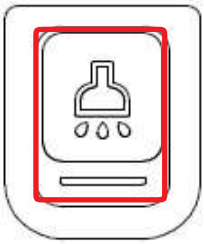
RU

7.2
ПРОГРАММИРОВАНИЕ ДОЗ КОФЕ

Чтобы запрограммировать количество воды для каждой кнопки выдачи, выполните следующие действия:

- Наполните держатель фильтра нужным количеством кофе.
- Вставьте держатель фильтра в группу.
- Нажмите одну из кнопок выдачи (**P2, P3, P5, P6**).
- Устройство начнет розлив, и как только необходимое количество будет налито, нажмите кнопку продолжения (**P4**).
- Розлив прекратится, подсветка выбранной кнопки дозы гаснет (другие кнопки продолжают мигать).
- Нажмите кнопку продолжения (**P4**), чтобы выйти из функции программирования, или продолжите программировать другие кнопки дозировки.

Эту процедуру можно использовать для всех групп устройства, но единовременно ее нужно выполнять для одной группы; остальные группы продолжат работать в обычном режиме.

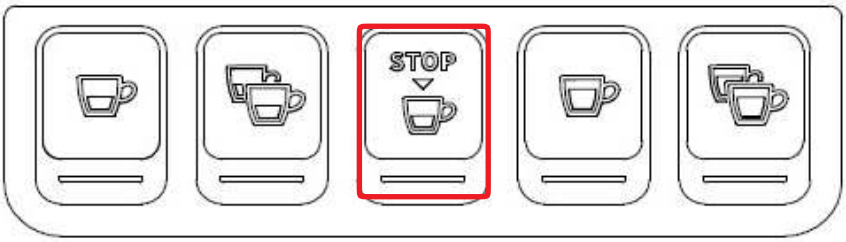


RU

7.3 ПРОГРАММИРОВАНИЕ ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ

Для входа в режим программирования используйте соответствующую процедуру.

- Нажмите кнопку выбора горячей воды (**P1**).
- Начнется выдача горячей воды.
- Определите необходимое количество горячей воды и снова нажмите кнопку (**P1**).
- Нажмите кнопку продолжения (**P4**), чтобы выйти из функции программирования, или продолжите программировать другие кнопки выбора.



RU

7.4 ПРОГРАММИРОВАНИЕ СТАНДАРТНЫХ ДОЗ

Можно ввести предварительно заданные значения для доз 4 групп и воды (пара).

Для этого необходимо нажать кнопку (**P4**) и удерживать ее как минимум 10 секунд, пока мигающие кнопки не станут светиться постоянно.

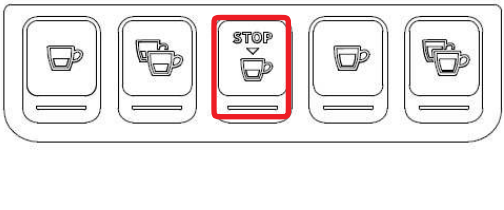
Используются следующие дозы:

40 см³	60 см³	50 см³	85 см³

Вода
9 секунд

Установка времени на 0 секунд для пара и воды означает, что соответствующая функция будет работать постоянно.





RU

7.5 ПРОГРАММИРОВАНИЕ EASYCREAM (ДОПОЛНИТЕЛЬНО)

Войдите в режим программирования, удерживая кнопку непрерывной подачи (**P4**) в течение 5 секунд.

Кнопки начнут мигать.

Чтобы запрограммировать трубку Easycream:

- Нажмите кнопку выбора пара .
- Начнется выдача пара.
- Определите необходимую продолжительность выдачи пара и снова нажмите кнопку .
- Чтобы выйти из режима программирования, нажмите кнопку (**P4**) или продолжите программирование других кнопок выбора.



Описанные ниже операции должны выполняться только квалифицированными техниками.

Производитель не несет ответственности за любые повреждения вещей или травмы людей, возникшие в результате несоблюдения этого требования.

7.6 ПРОГРАММИРОВАНИЕ РАБОЧИХ ПАРАМЕТРОВ

Нажмите и удерживайте нажатой кнопку (**P4**), чтобы войти в режим программирования дозы; кнопки начнут мигать.

Нажмите и удерживайте нажатой кнопку (**P4**), чтобы получить доступ к рабочим параметрам машины.

1 Включение насоса при достижении уровня.
2 Включение программной блокировки входа в режим программирования доз.
3 Регулировка яркости кнопочной панели.
4 Включение насоса горячей воды (на устройствах с экономайзером).
5 Восстановление настроек по умолчанию.

7.6.1 ВКЛЮЧЕНИЕ НАСОСА ПРИ ДОСТИЖЕНИИ УРОВНЯ

Используйте кнопку эспрессо (**P2**), чтобы включить насос при достижении уровня.

Если кнопка (**P2**) горит, насос включается по достижении уровня; если она выключена, насос не работает с функцией уровня.

7.6.2 ВКЛЮЧЕНИЕ ПРОГРАММНОЙ БЛОКИРОВКИ ВХОДА В РЕЖИМ ПРОГРАММИРОВАНИЯ ДОЗ

Используйте кнопку менее насыщенного кофе (**P5**), чтобы включить программную блокировку программирования доз (кнопка горит) или отключить блокировку (кнопка выключена).

7.6.3 РЕГУЛИРОВКА ЯРКОСТИ КНОПОЧНОЙ ПАНЕЛИ

Кнопка 2 больших порций кофе (**P6**) используется для выбора нужного уровня яркости подсветки кнопок из 5 предустановленных уровней.

Используйте кнопку (**P6**), которая будет мигать, чтобы изменить уровень, понизив его до минимума или вернув его максимальное значение.

7.6.4 ВКЛЮЧЕНИЕ НАСОСА ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ (ТОЛЬКО НА УСТРОЙСТВАХ С ЭКОНОМАЙЗЕРОМ)

Используйте кнопку горячей воды (**P1**), чтобы настроить включение насоса во время выдачи горячей воды.
Если кнопка (**P1**) горит, насос будет включаться во время выдачи горячей воды; если подсветка кнопки выключена, насос не включается.

7.6.5 ВОССТАНОВЛЕНИЕ НАСТРОЕК ПО УМОЛЧАНИЮ

Можно восстановить настройки по умолчанию, то есть уровень запуска насоса, выдачу воды при запущенном насосе и максимальную яркость.

Чтобы восстановить эти параметры, на включенном устройстве просто нажмите кнопку непрерывной выдачи кофе (**P4**) и удерживайте ее более 5 секунд. После отпускания кнопки будут восстановлены настройки по умолчанию.

7.7
АВТОМАТИЧЕСКИЙ ЦИКЛ ОЧИСТКИ ГРУППЫ

Нажмите и удерживайте нажатой кнопку горячей воды (**P1**) в течение 3 секунд, чтобы получить доступ к функции автоматической очистки (кнопка непрерывной выдачи (**P4**) начинает мигать).

Нажмите кнопку непрерывной выдачи (**P4**), чтобы выполнить цикл очистки.

По окончании цикла очистки кнопка непрерывной выдачи (**P4**) начинает мигать, чтобы разрешить выполнение цикла промывки.

Если через 20 секунд после доступа не будет нажата ни одна кнопка, устройство вернется в нормальный режим работы.
Чтобы выйти из функции очистки вручную и вернуться к обычному режиму работы, во время мигания кнопки непрерывной выдачи (**P4**) нажмите и удерживайте нажатой кнопку выдачи горячей воды (**P1**) в течение 3 секунд.

Запущенный автоматический цикл очистки нельзя остановить до его запрограммированного завершения.
Если устройство останавливается до завершения цикла, при повторном включении оно автоматически перезапускает цикл промывания.

8 ЧИСТКА

RU




Перед выполнением любых операций по очистке выключатель питания устройства необходимо установить в положение «O».

- Не мойте устройство машину струей воды или не ставьте ее в воду.
- Не используйте растворители, средства на основе хлора и абразивные материалы.

8.1 ЧИСТКА КОРПУСА УСТРОЙСТВА

Уборка рабочей зоны

- Снимите рабочую поверхность, приподняв ее спереди и выдвинув наружу.
- Снимите нижнюю емкость для сбора воды.
- Вымойте все горячей водой с моющими средствами.

Очистка внешних панелей

- Для очистки всех хромированных участков используйте мягкую влажную ткань.

8.2 ЧИСТКА ДЕРЖАТЕЛЕЙ ДЛЯ КОФЕ

Чистите держатели для кофе раз в неделю:

- Поверните винт, расположенный в центре держателя для кофе.
- Выдвиньте держатель для кофе и убедитесь, что его отверстия не засорены. Если они засорены, очистите их описанным образом.

8.3
ЧИСТКА С ПОМОЩЬЮ ФИЛЬТРА-ЗАГЛУШКИ

Устройство предварительно настроено на очистку модуля выдачи специальным моющим порошком.
Выполняйте цикл мойки как минимум ежедневно специальными моющими средствами.

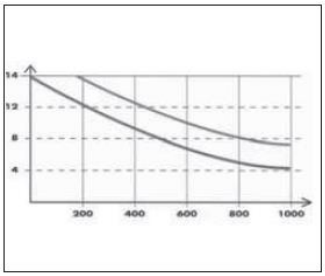
Сняв держатель, фильтра повторите операции розлива несколько раз, чтобы удалить остатки моющего средства.

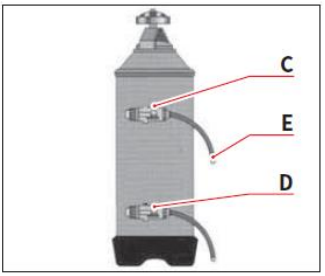
Чтобы выполнить процедуру мойки, действуйте следующим образом:

1. Замените фильтр заглушкой из комплекта поставки.
2. Засыпьте в него две ложки специального моющего порошка и вставьте в держатель фильтра устройства.
3. Нажмите одну из кнопок приготовления кофе и остановите приготовление через 10 секунд.
4. Повторите процедуру несколько раз.
5. Снимите держатель фильтра и выполните несколько выдач.

8.4
ЧИСТКА ФИЛЬТРОВ И ДЕРЖАТЕЛЕЙ ФИЛЬТРОВ

- Растворите две ложки специального моющего средства в пол-литра горячей воды.
- Погрузите в раствор фильтр и держатель фильтра (без ручки), оставив их замачиваться не менее получаса.
- Обильно промойте проточной водой.

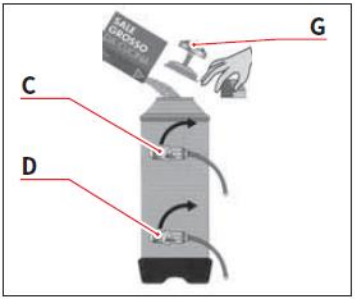


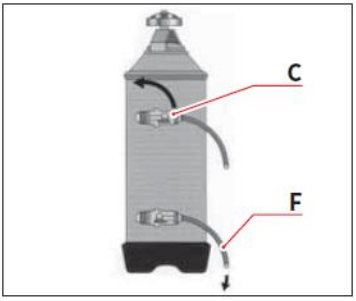


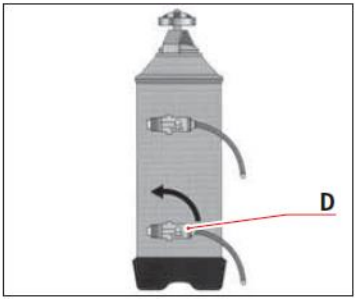
RU

8.5
ВОССТАНОВЛЕНИЕ СМОЛЫ И УМЯГЧИТЕЛЯ

Чтобы избежать образования накипи в котле и теплообменниках, умягчитель всегда должен оставаться работоспособным. Поэтому необходимо регулярно восстанавливать работоспособность ионных смол.
Интервалы восстановления устанавливаются в зависимости от количества кофе, подаваемого ежедневно, и жесткости используемой воды.
Рекомендуемый интервал восстановления можно рассчитать на основе диаграммы, показанной на рисунке.







RU

Восстановление выполняется согласно следующим процедурам:

1. Выключите устройство и установите достаточно большую емкость (не менее 5 литров) под трубкой E.
2. Поверните рычаги **C** (вход) и **D** (выход) слева направо.
3. Снимите крышку, отвернув ручку **G**.
4. Засыпьте 1 кг обычной кухонной соли.
5. Наденьте крышку обратно и передвиньте рычаг **C** влево, позволяя трубке **F** сливать соленую воду, пока она не вытечет и вода снова не станет пресной (около получаса).
6. Переместите рычаг **D** влево.

9 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

RU

Во время технического обслуживания / ремонта используемые детали должны гарантировать соблюдение требований безопасности и гигиены, предусмотренных для устройства. На оригинальные запасные части предоставляется гарантия.

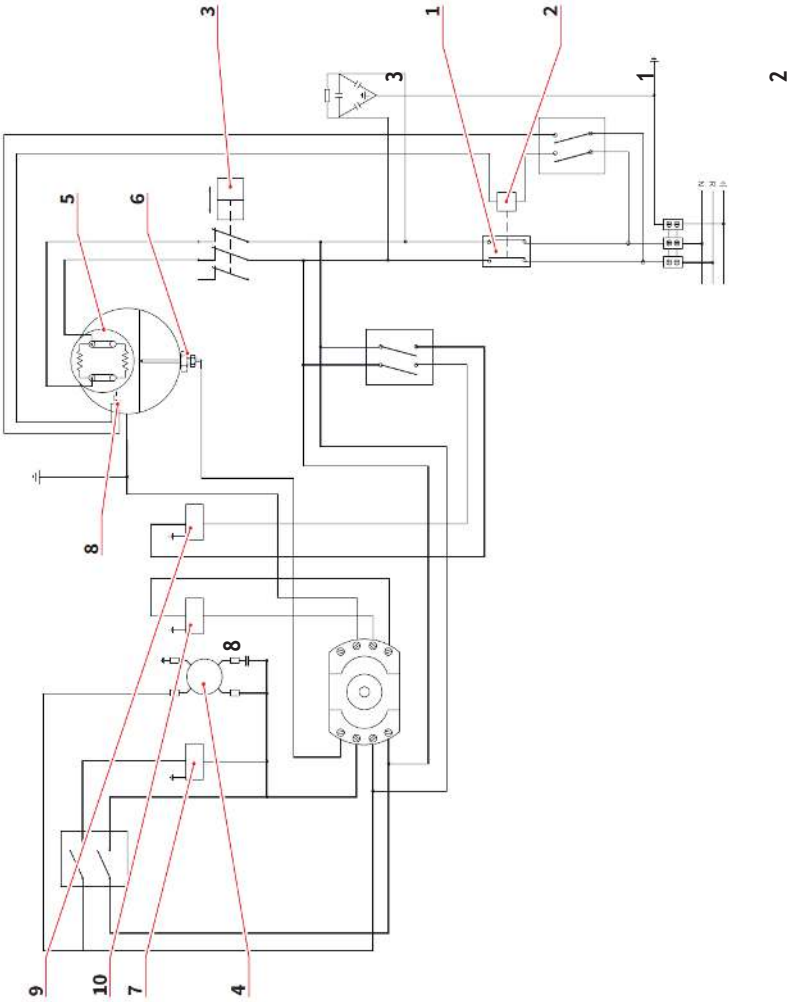
После ремонта или замены каких-либо компонентов деталей, контактирующих с пищей или водой, необходимо выполнить процедуру промывки, описанную в данном руководстве или соответствующую инструкциям производителя.

10 РАБОЧИЕ СООБЩЕНИЯ УСТРОЙСТВА APPIA LIFE V

Дисплей и индикация кнопок	*Причина*	*Эффект*	*Решение*
*Изображение на кнопке непрерывной выдачи (**P4**) мигает, а кнопка розлива (**P2**) горит.*	*Дозатор не отправляет заданные команды в течение первых трех секунд с начала выдачи.*	*Если выдача не остановлена вручную, она будет заблокирована максимум через 120 секунд.*	*Прерывание выдачи.*

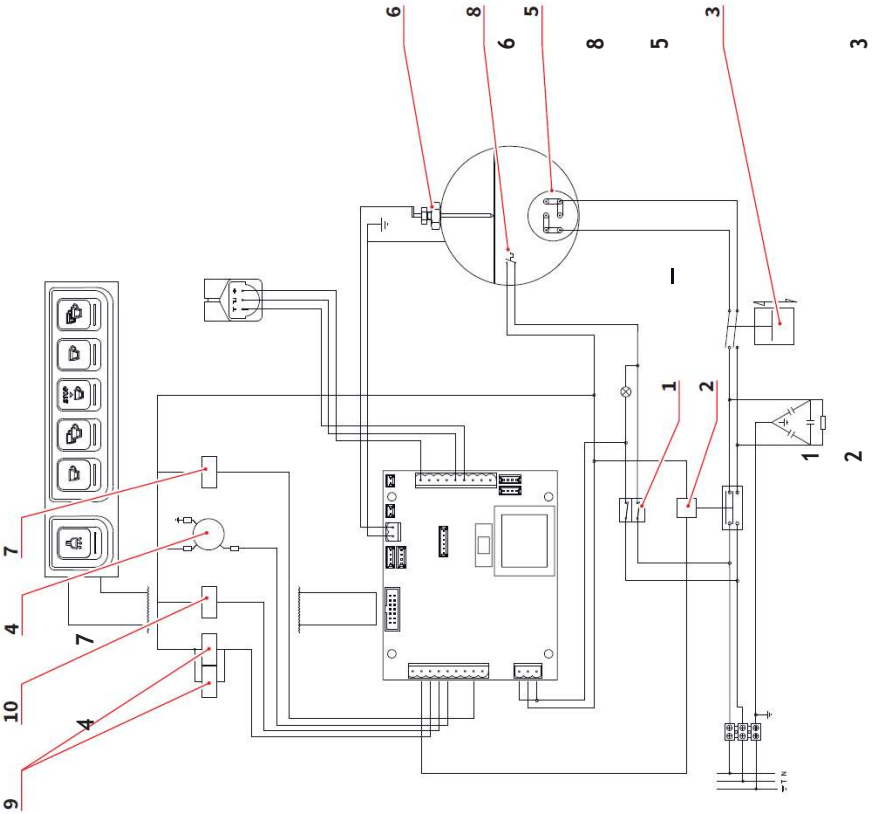
Дисплей и индикация кнопок	*Причина*	*Эффект*	*Решение*
*Изображение на кнопке непрерывной выдачи (**P4**) мигает.*	*Если в течение 90 секунд с момента включения при включенном насосе уровень не достигнут, через 180 секунд, если уровень не был восстановлен.*	*Насос и нагревательный элемент выключаются, все функции будут остановлены.* .	*Выключите устройство как минимум на 5 секунд, а затем снова включите.*

11 СХЕМЫ



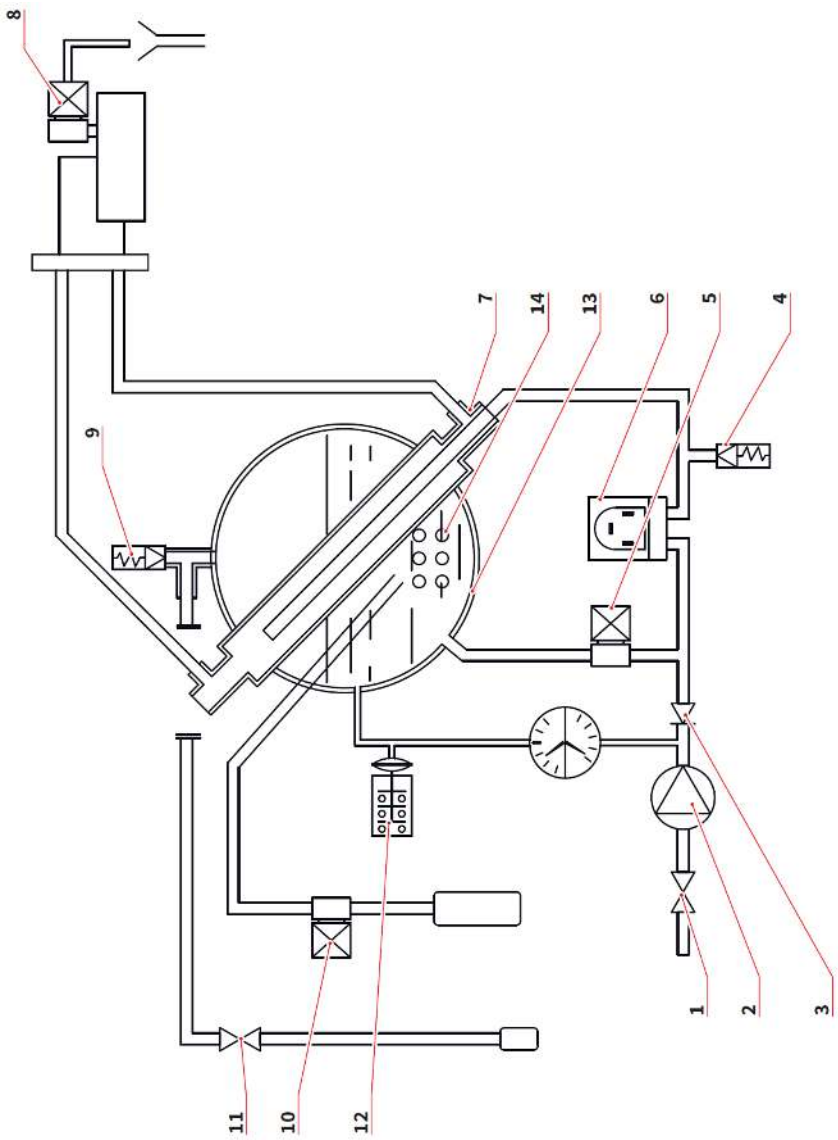
11.1
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА
S 1 ГР.

1 MS Выключатель
2 R Реле
3 P Реле давления
4 MP Двигатель насоса
5 HE Нагревательный элемент котла
6 LP Датчик уровня
7 EV1 Электроклапан гр. 1
8 TE Термостат
9 EVHW Электроклапан смесителя
10 EVL Электроклапан уровня воды


6
8
5
3
6
8
5
3
1
2
1
2
7
4
7
10
4
9

11.2
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА
V 1 ГР.

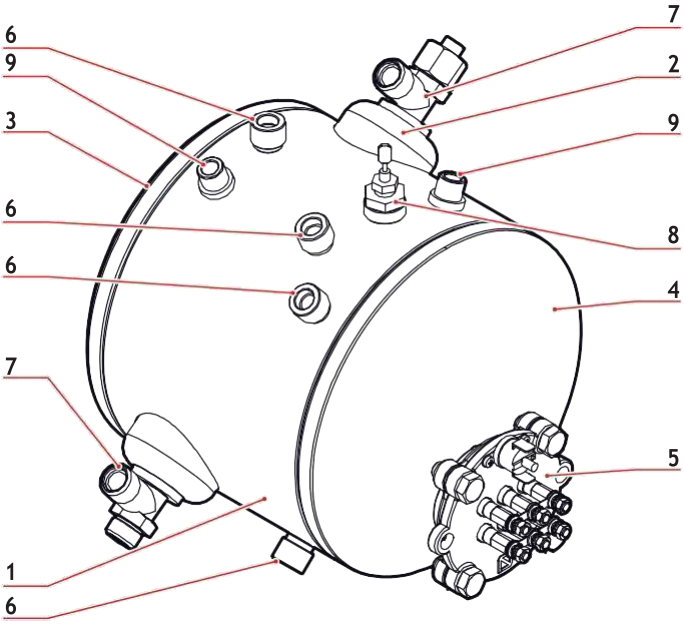
1 MS Выключатель
2 R Реле
3 P Реле давления
4 MP Двигатель насоса
5 HE Нагревательный элемент котла
6 LP Датчик уровня
7 EV1 Электроклапан гр. 1
8 TE Термостат
9 EVHW Электроклапан смесителя
10 EVL Электроклапан уровня воды


8
7
14
13
6
5
4
9
1
2
3
11
10
12

11.3 СХЕМА ВОДЯНЫХ МАГИСТРАЛЕЙ 1 ГР.

1 Общий кран
2 Насос
3 Запорный клапан
4 Отсечный клапан
5 Электроклапан заполнения
6 Измеритель расхода
7 Теплообменник
8 Электроклапан розлива
9 Предохранительный клапан
10 Электроклапан горячей воды
11 Кран пара
12 Реле давления
13 Котел
14 Нагревательный элемент

11.4
СХЕМА КОТЛА
ГРУППА 1



Элемент	К-во	Код детали	Описание	Материал
1	1	**00015120**	*Котел*	Cu DHP 99.9
2	2	**00160390**	*Трубка обменника*	Cu DHP 99.9
3	1	**00010121**	*Коническая шестерня*	Cu DHP 99.9
4	1	**00015090**	*Коническая шестерня PR 2013*	Cu DHP 99.9
5	1	**06200042**	*Фланец нагревательного элемента*	OT57 CW510L
6	4	**00030251**	*Охватываемая полумуфта 3/8”*	OT57 CW510L
7	2	**00061462**	*Т-фитинг обменника*	OT57 CW510L
8	1	**00030271**	*Охватывающая полумуфта G1/4” F*	OT57 CW510L
9	2	**00030631**	*Охватываемая полумуфта G1/4” M*	OT57 CW510L
10	2	**00061551**	*Колено для сварки 3/8 M*	OT57 CW510L
МАТЕРИАЛ			*Медь*	

ПРОЕКТНЫЕ ДАННЫЕ ДЛЯ ДИРЕКТИВЫ ЕС ДЛЯ ОБОРУДОВАНИЯ, РАБОТАЮЩЕГО ПОД ДАВЛЕНИЕМ 97/23/CE	
ОБЪЕМЫ	4,4 л
ТЕМПЕРАТУРА ПАРА	130,5°C
P.V.S.	1,8 бар
PT	2,7 бар
ЖИДКОСТЬ	H_2O

ДЕКЛАРАЦИЯ ЕС ДЛЯ ОБОРУДОВАНИЯ, РАБОТАЮЩЕГО ПОД ДАВЛЕНИЕМ

- **Simonelli Group заявляет под свою ответственность, что кофемашина эспрессо, указанная ниже, соответствует указанным ниже директивам и отвечает основным требованиям, указанным в приложении A. Оценка соответствия: категория 1, форма A. В соответствии с положениями директивы были применены следующие гармонизированные стандарты, указанные ниже.**

Техническая документация депонирована в штаб-квартире компании по адресу, указанному на обратной стороне. Лицом, отвечающим за подборку и управление технической документацией, является г-н Лауро Фьоретти.

2006/42/EC	**Директива о безопасности машин и оборудования**
2014/35/EU	**Директива о низковольтном оборудовании**
2014/30/EU	**Директива об электромагнитной совместимости**
(CE) No 1935/2004	**Директива о материалах и изделиях, предназначенных для соприкосновения с пищевыми продуктами**
2014/68/EU	**Директива о безопасности оборудования, работающего под давлением**
2011/65/EU	**Директива об ограничении содержания вредных веществ (ROHS)**
(CE) No 2023/2006 **(UE) No 213/2018**	Регламент ЕС: Надлежащая производственная практика для производства материалов и товаров, предназначенных для контакта с пищей Регламент ЕС: Использование бифенола А в красках и покрытиях, предназначенных для контакта с пищей
D. M. 21/03/1973	Дисциплина гигиены в отношении упаковки, контейнеров и посуды, предназначенных для контакта с пищей или веществами личного пользования.
10/2011/CEE	**Директива о пластиках**
85/572/CEE, 82/711/CEE	Директивы о металлах и сплавах

Модель и производитель: см. этикетку на устройстве

Серийный номер

Котел

л.	**0.6***	**1,7**	**2,0**	**3,8**	**4,2**	**4,8**	**5,4**	**7,0**	**9,3**	**11,1**	**11,3**	**14,7**	**17,0**	**20,3**	**23,1**
МПа макс.	**0,18**	**0,18**	**0,18**	**0,18**	**0,18**	**0,18**	**0,18**	**0,18**	**0,18**	**0,18**	**0,18**	**0,18**	**0,18**	**0,18**	**0,18**
Т макс (С°)	**130,5**	**130,5**	**130,5**	**130,5**	**130,5**	**130,5**	**130,5**	**130,5**	**130,5**	**130,5**	**130,5**	**130,5**	**130,5**	**130,5**	**130,5**
кг/ч	**0,8**	**2,3**	**1,0**	**1,3**	**1,3**	**1,3**	**2,3**	**2,3**	**2,6**	**3,6**	**3,6**	**4,0**	**4,0**	**4,0**	**4,0**
Р(Вт)	**1000**	**2600**	**1200**	**1800**	**1800**	**1800**	**2600**	**2700**	**3000**	**4500**	**4500**	**5000**	**5000**	**5000**	**5000**

* Котел в области применения, статья 3, раздел 3 97/23/ЕС

Применяемые нормативы: подборки M, S, выпуски VSR '78 и '95 года доступны в зарегистрированном офисе.

Чертеж №: (См. конец брошюры руководства)

Управляющий директор:

Фабио Чеккарани (Fabio Ceccarani)

Бельфорте дель Кьенти (Бельфорте-дель-Кьенти), 01.08.2018

ВНИМАНИЕ. Эта декларация всегда должна храниться вместе с оборудованием и рядом с ним. Любое использование оборудования, кроме предназначенного, запрещено. Ответственность за надежность и эффективность работы оборудования и устройств безопасности несет пользователь. Это заявление становится недействительным, если устройство было модифицировано без явного разрешения производителя или если оно было неправильно установлено и использовано таким способом, который не соответствует указаниям, приведенным в руководстве пользователя и инструкциях.

31001011 00_12-2019

Simonelli Group
Via E. Betti, 1
62020 Belforte del Chienti
Macerata Italy
T +39 0733 9501
Φ +39 0733 950242
info@simonelligroup.it
www.simonelligroup.it

Nuova Simonelli Asia Pacific
61 Kaki Bukit Ave 1
#02-24 Shun Li Industrial Park
Singapore 417943
T +65 68410985
www.nuovasimonelliasiapacific.com

Nuova Distribution Usa
6940 Salashan Pkwy, Bldg, A
Ferndale, WA 98248
T +1 360 366 2226
Φ +1 360 366 4015
info@simonelliusa.com
www.simonelliusa.com

Nuova Distribution France
Hexapole Actipole Bat 5
Rue Maurice Herzog
73420 Viviers Du Lac
T +33 (0) 9 67894852
Φ +33 (0) 4 79544852
info@nuovadistribution.fr

nuova SIMONELLI®
The coffee machines you can trust.